

16h20

Andrea NAPOLANO, Université Sorbonne  
Les gallicismes de l'italien dans le champ  
sémantique de la gastronomie : étymologisation  
et traitement métalexigraphique

16h40

Irina KALININA, Università degli Studi di Milano  
L'équivalence dans la traduction des termes  
du domaine de l'ostéopathie biodynamique  
en anglais, français, italien, letton et russe à travers  
un modèle tridimensionnel du sens

17h00

Discussion

17h15

Prix de la meilleure communication  
des Premières Rencontres OTALF 2022

17h30

Clôture des travaux

#### Comité scientifique

Philippe CARON, Université de Poitiers  
Concetta CAVALLINI, Università degli Studi di Bari  
Sara CIGADA, Università Cattolica del Sacro Cuore  
Manuel Célio CONCEIÇÃO, Universidade do Algarve  
Paolo FRASSI, Università degli Studi di Verona  
Claudio GRIMALDI, Università degli Studi di Napoli Parthenope  
John HUMBLEY, Université de Paris  
Christine JACQUET-PFAU, Collège de France  
Chiara MOLINARI, Università degli Studi di Milano  
Francesca PISELLI, Università degli Studi di Perugia  
Alain POLGUÈRE, Université de Lorraine, CRNS, ATILF  
Paola PUCCINI, Alma Mater Studiorum – Università di Bologna  
Étienne QUILLLOT, Délégation Générale à la Langue Française  
et aux Langues de France  
Maria Teresa ZANOLA, Università Cattolica del Sacro Cuore, OTPL

#### Secrétariat

Martina ALI, Università Cattolica del Sacro Cuore  
Silvia Domenica ZOLLO, Università degli Studi di Napoli  
Parthenope

#### En collaboration avec :

Università degli Studi di Bologna (Département  
des Langues, Littératures et Cultures)  
Università degli Studi di Napoli « Parthenope »  
(Département d'Études Économiques et Juridiques)  
Università degli Studi di Perugia (Département  
des Sciences Politiques)  
Università degli Studi di Verona (Département  
des Langues et Littératures Étrangères)

#### Informations :

Osservatorio di Terminologie e Politiche Linguistiche :  
osservatorio.terminologie@unicatt.it  
L'accès à l'Université sera autorisé  
en fonction des protocoles  
en vigueur au moment  
de l'événement



POUR S'INSCRIRE: ICI

Vos données seront traitées conformément au règlement de l'UE  
679/2016 (à savoir le Règlement général sur la protection des données)  
et au décret législatif 196/2003 et ses modifications ul-  
térieures et seront utilisées uniquement pour donner suite  
à la demande de participation à l'événement. Veuillez lire  
la politique de confidentialité disponible au lien suivant :  
[https://www.unicatt.eu/privacy-general-information-no-  
tice-of-universita-cattolica](https://www.unicatt.eu/privacy-general-information-no-<br/>tice-of-universita-cattolica)



UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE  
Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere  
Osservatorio di terminologie e politiche linguistiche  
DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE  
FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE

Premières rencontres OTALF

# ORIENTATIONS THÉORIQUES ET APPLIQUÉES DANS LES ÉTUDES DE LINGUISTIQUE FRANÇAISE SYNCHRONIQUE ET DIACHRONIQUE

## Colloque international

19-20 mai 2022

Largo A. Gemelli, 1 – Milano



OTPL  
Osservatorio di terminologie  
e politiche linguistiche



Délégation générale  
à la langue française  
et aux langues de France

UNIVERSITÀ  
CATTOLICA  
del Sacro Cuore

## 19 mai 2022, salle Pie XI

15h30

### Salutations institutionnelles

Giovanni GOBBER, Doyen de la Faculté de Sciences linguistiques et Littératures étrangères, Università Cattolica del Sacro Cuore

### Présentation du projet « Les Rencontres OTALF »

Maria Teresa ZANOLA, Università Cattolica del Sacro Cuore

15h45

### Conférence

Philippe CARON, Université de Poitiers

Vers la fixation de l'orthographe française contemporaine au XVIIIe siècle : de la variance au sentiment du standard

16h45

### Discussion

17h30

Remise de décoration d'Officier dans l'Ordre des Arts et des Lettres à Mme la Prof. Maria Teresa Zanola

18h30 Cocktail

## 20 mai 2022, salle Pie XI

### Présentation des projets de recherche en cours : état des lieux et perspectives

Président de séance :

Alain POLGUÈRE, Université de Lorraine, CRNS, ATILF

9h30

Paolo FRASSI, Università degli Studi di Verona

La base de données DIACOM-fr entre synchronie et diachronie

9h50

Paola PUCCINI, Alma Mater Studiorum – Università di Bologna

L'écriture translingue : espace de médiation dans le contexte multilingue francophone

10h10

Claudio GRIMALDI, Università degli Studi di Napoli Parthenope  
Réseaux conceptuels et terminologiques dans la presse scientifique française du XVIIIe siècle

Présidente de séance :

Concetta CAVALLINI, Università degli Studi di Bari Aldo Moro

10h30

Philippe CARON, Université de Poitiers

Francesca PISELLI, Università degli Studi di Perugia

Un chantier de recherche en cours : l'orthographe des femmes au XVIIIe siècle d'après leurs correspondances

10h50

Maria Teresa ZANOLA, Università Cattolica del Sacro Cuore

Lire et décrire la mode : la mise en système de recherches en terminologie diachronique et culturelle

11h10

### Discussion

11h30 Pause

### Les apports des recherches doctorales : première session

Président de séance :

Étienne QUILLOT, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Ministère de la Culture

11h45

Nicole PYPART, Université Sorbonne

Les italianismes culinaires en français : la philologie numérique au service de la lexicographie historique

12h05

Klara DANKOVA, Università Cattolica del Sacro Cuore

Silvia CALVI, Università degli Studi di Verona

Ressources terminologiques numériques et dynamiques d'interopérabilité pour la valorisation du patrimoine culturel

12h25

Sophie LAMULLE-KERBASTARD, Université Paris III Sorbonne Nouvelle

Nucléaire et enjeux climatiques : perspective en analyse de discours

12h45

### Discussion

13h00 Pause déjeuner

### Les apports des recherches doctorales : deuxième session

Présidente de séance :

Chiara MOLINARI, Università degli Studi di Milano

14h30

Chiara GAGLIANO, Alma Mater Studiorum – Università di Bologna

Décarbonisation, neutralité carbone, carboneutre, zéro émission ? La lexicologie à l'heure des promesses globales

14h50

Cécile CUCHET, Université Lumière Lyon 2

La terminologie diachronique, un outil didactique pour la formation des traducteurs

15h10

Carolina IAZZETTA, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Le discours de vulgarisation scientifique : un regard sociolinguistique en diachronie courte sur la terminologie du sida dans la presse française

15h30

### Discussion

15h45 Pause

### Les apports des recherches doctorales : troisième session

Président de séance :

Paolo FRASSI, Università degli Studi di Verona

16h00

Marie-Alice REBOURS, Université Lumière Lyon 2

Tendances printanières : tennis & blue-jeans, baskets & cigarette ou sneakers & mom ?  
Variation terminologique dans le prêt-à-porter féminin en France depuis les années 1950